49. BE NEAR ME

Be near me—
My torment, my darling, be near me
That hour when the night comes,
Black night that has drunk heaven's blood comes
With salve of musk-perfume, with diamond-tipped lancet,
With wailing, with jesting, with music,
With grief like a clash of blue anklets—
When, hoping once more, hearts deep-sunk in men's bosoms
Wait, watch for the hands whose wide sleeves still
Enfold them,

BE NEAR ME

1 You be near me,
My destroyer, my sweetheart, be near me—
At the hour when night comes,
When dark night having drunk the blood of the heavens comes
5 Bearing the salve of musk, bearing the lancet of diamond,
Comes out making lamentation, laughing, singing,
Comes out sounding blue-grey anklets of pain;—
At the hour when hearts sunk in breasts
Have begun to watch out for hands hidden in sleeves,
10 With hope,

PĀS RAHO

1 Tum mēre pās raho,
Mere qātīl, mēre dīlār, mēre pās raho—
Jis ghafri rāt chālē,
Asmāno qā ḥārū pīkē siya rāt chālē
5 Marham-e-mushk liye, nishār-e-almās liye,
Bain kartī hū'ī, haṁstrī hū'ī, gātī nikle,
Dard ke kāsīn pāzeb bajātī nikle;
Jis ghafri sīnūn mēn dābe hū'ī dil
Āstīnao mēn nīhān hāthōn ki rah-takne lāgen,
10 Ās liye;
Till wine's gurgling sound is a sobbing of infants
Unsatisfied, fretful, no soothing will silence,—
No taking thought prospers,
No thought serves;
—That hour when the night comes,
That hour when black night, drear, forlorn, comes,
Be near me,
My torment, my darling, be near me!

And gurgling of wine, like a sobbing of children,
Because of frustration is fractious, and though you may soothe it
will not be soothed;
When whatever thing you try to bring about will not be brought
about,
When nothing succeeds:

15 At the hour when night comes,
At the hour when mournful, dreary, black night comes,
Be near,
My destroyer, my sweetheart, be near me.

Aur bachchon ke bilakne ki āraḥ ququl-e-mai
Bahr-e-nāsūdī mache to manā' e na mane;
Jab ko'ī bāt banā' e na bane,
Jab na ko'ī bāt chale:

15 Jis gharī rāt chale,
Jis gharī mātami, sunsān, siya rāt chale,
Pās raho,
Mere qātil, mere didār, mere pās raho.